

DATOS PERSONALES

NOMBRE Y APELLIDOS: MARÍA DOLORES RODRÍGUEZ MELCHOR

CORREO ELECTRÓNICO: DRM@COMILLAS.EDU

BREVE BIODATA:

La profesora María Dolores Rodríguez Melchor se licenció en 1986 en Filología Inglesa en la Universidad Complutense de Madrid y se doctoró en Traducción e Interpretación en el año 2009 en la Universidad Pontificia Comillas. Comenzó su carrera profesional trabajando como intérprete permanente en la Comisión Europea. De 2011 a 2018 fue directora del Máster Universitario en Interpretación de Conferencias que forma parte del consorcio EMCI (European Masters in Conference Interpreting). Ha coordinado el proyecto ORCIT V y participado en numerosos proyectos con financiación de las Instituciones Europeas. Desde 2016 es directora del Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe de la Universidad Pontificia Comillas. Forma parte del grupo de investigación INTRA (Interculturalidad y Traductología), cuenta con un sexenio activo en el Campo 11 y actualmente participa en los proyectos competitivos IMMERSE (Integration Mapping of Refugee and Migrant Children) y AGLAYA (Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural).

TÍTULO:

Metaficción y juegos de perspectiva: incursiones en el relato autobiográfico de los personajes femeninos de Margaret Atwood

RESUMEN (300 PALABRAS MÁXIMO):

El universo femenino de la narrativa de Margaret Atwood está plagado de relatos autobiográficos a través de los que la autora trata de hacernos llegar el punto de vista de las protagonistas de sus novelas, muchas veces a guisa de justificación de sus actos. Este es el caso de obras como la novela gótica *Alias Grace*, la distopía *The Handmaid's Tale* o el drama de corte griego *The Penelopiad* en las que la escritora canadiense ofrece una perspicaz mirada crítica de las relaciones de poder entre hombres y mujeres y de los roles de género tradicionales. Para adentrarse en un recorrido alejado del estereotipo Atwood utiliza diversos subterfugios que enriquecen la narrativa con incursiones de otros personajes, como el corifeo de las doce criadas, las ficticias notas históricas y explicaciones antropológicas o el punto de vista del narrador omnisciente en tercera persona. Este estudio presenta un análisis intertextual de las novelas de la autora que, independientemente de su formato de su estilo, crean una intersección entre lo público y lo privado, alterando la estructura narrativa y permitiendo la escucha de otras voces que actúan de interfaz para transmitirnos el contexto de la historia, así como sus repercusiones políticas y sociales.

The universe of female characters in Margaret Atwood's narrative is full of autobiographical stories through which the author tries to convey the point of view of her heroines, often by way of justification for their actions. This is the case in the Gothic novel *Alias Grace*, the dystopia *The Handmaid's Tale* or the Greek-style drama *The Penelopiad* in which the Canadian writer offers an insightful critical look at the male-female relations of power and the traditional gender roles. In order to set stereotypes aside, Atwood makes use of various devices, adding flavour to the

narrative with incursions by other characters, such as the chorus of the twelve maids, the fictitious historical notes and anthropological explanations, or the point of view of the third person omniscient narrator. This study presents an intertextual analysis of the author's novels that, regardless of their format or their style, create an intersection between the public and the private, altering the narrative structure and allowing other voices to act as an interface for us to understand the context of the story as well as its broader political and social repercussions.

Referencias bibliográficas:

- Atwood, M. (1997). *Alias Grace*. Anchor.
- Atwood, M. (2005). *The Penelopiad*. Penguin Books.
- Atwood, M. (2016). *The Handmaid's tale*. Random House.
- Kapuscinski, K. (2007). Ways of Sentencing: Female Violence and Narrative Justice in Margaret Atwood's *The Penelopiad*, en *Essex Human Rights Review*, 4(2).
- Kuznicki, S. (2017). *Margaret Atwood's Dystopian Fiction: Fire is Being Eaten*. Cambridge Scholars Publishing.
- Martín Gutiérrez, F. (2012). Atwood bajo el signo de Penélope y sus esclavas, en J.M. Losada Goya y M. Girao Ochoa (eds.), *Myth and Subversion in the Contemporary Novel*. Cambridge Scholars Publishing, pp. 239-252.
- Tennant, C. (2003). *Reading the Gothic in Margaret Atwood's Novels*. Edwin Meller Press.